

Italienische Kultur  
Cultura italiana

Neuerliche Ausgabenkürzungen im Jahr 2012 führten zu einer Redimensionierung von bereits genehmigten Projekten. Trotzdem wurde das Arbeitsprogramm zur Gänze umgesetzt und dies sogar mit einigen zusätzlichen Initiativen.

Erwähnenswert ist die Sensibilisierungskampagne für die Kandidatur als EU-Kulturhauptstadt 2019 und der Ideenwettbewerb für die Vereine aller Sprachgruppen. Die Arbeit am Landeskulturplan „Ckultura“ wurde mit den Abteilungen 14 und 16 fortgesetzt; auch die Ausstellung „Panorama“ in Franzensfeste wurde gemeinsam verwirklicht.

Im Trevi-Zentrum hat die Abteilung die Alpini-Ausstellung organisiert; der „Cerchio dell'arte“ und die Philosophie-Treffen in Zusammenarbeit mit der Landesabteilung 17 wurden ebenso durchgeführt.

Besonders aufwendig waren die Koordinierung und die Arbeit im Bereich der sozialen Kommunikation.

Das Projekt des Sprachenvolontariats wurde ausgebaut und fortgesetzt; es erfreut sich großer Beliebtheit. Zur Entwicklung des Territoriums besonders im Jugend-Bereich wurde auch die Entwicklung der Genossenschaften verfolgt und es wurden verschiedene Initiativen mit einem gemeinsamen Projekthalt verwirklicht. Die Projekte für die Jugend (upload, liberamente, fair play, resistenze) haben großen Erfolg sowohl beim Publikum als auch in den Medien verzeichnet.

## Kultur

Das Amt für Kultur hat im Rahmen seiner Zuständigkeiten künstlerische und kulturelle Initiativen gefördert.

Das Amt für Kultur hat die Beitragsansuchen von Körperschaften, Vereinen und Komitees, die ihren Sitz in Südtirol haben, bearbeitet. Es wurden 259

Il 2012 è stato un anno che ha visto ancora riduzioni finanziarie con successiva ridiscussione dei progetti precedentemente approvati. Tuttavia il programma di lavoro è stato portato interamente a termine e si sono aggiunte alcune iniziative.

Meritano menzione le iniziative di sensibilizzazione del territorio per la candidatura a capitale culturale europea 2019 e il bando di idee da parte delle associazioni di tutti i gruppi linguistici, il procedere con le ripartizioni 14 e 16 verso il piano culturale provinciale denominato Ckultura e la realizzazione della mostra Panorama a Fortezza.

Al Centro Trevi la ripartizione ha organizzato la mostra Alpini, concepito ed avviati il cerchio dell'arte e gli incontri sulla filosofia, in collaborazione con la ripartizione 17.

Particolarmente intenso è stato il coordinamento e l'azione nel campo della comunicazione sociale.

Il progetto di volontariato linguistico si è rafforzato e continua a raccogliere grande consenso da parte della popolazione. Per l'obiettivo di sostegno di crescita del territorio specialmente nel settore giovanile si è accompagnato lo sviluppo delle cooperative e si sono concordati diversi contributi a contenuto progettuale condiviso. I progetti giovanili (upload; liberamente; fair play, resistenze) sono tutti andati a buon fine con largo successo di pubblico e di attenzione mediatica.

## Cultura

L'Ufficio cultura ha promosso e sostenuto attività e manifestazioni culturali e artistiche come previsto dalle proprie competenze istituzionali.

L'Ufficio cultura ha istruito le pratiche di concessione di contributi a favore di enti, associazioni e comitati con sede in provincia di Bolzano. Sono state

Ansuchen der italienischen Sprachgruppe überprüft, darunter die, die spezifische Anfragen für Vorschüsse betrafen. Es wurden 243 Gesuche angenommen und 16 abgewiesen.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Kultur, der Abteilung Deutsche Kultur, wurden außerdem 55 Ansuchen, die mehrere Sprachgruppen betrafen, überprüft. Von diesen wurden 44 Ansuchen angenommen und 11 abgelehnt.

Zuschüsse wurden auch Künstlern (28 finanzielle Unterstützungen, in Form von Beiträgen oder Ausbildungszuschüssen), dem Teatro Stabile von Bozen und dem Institut für Musikerziehung in italienischer Sprache gewährt.

Es wurden 241 Unterstützungsbeiträge an Lichtspielhausbetreiber und an Filmclubs gewährt

Anlässlich des Nationalen Treffens der Alpini, hat das Amt für Kultur eine photographische Wanderausstellung organisiert und ein Buch herausgegeben „**ALPINI, ein aktueller Bericht**“. Das Buch, erschienen in italienischer und deutscher Sprache, ist der Geschichte der Alpini und der ANA-Sektion Südtirol gewidmet. Bilder des Fotografen Nicolò Degiorgis und erzählende, historische Texte des Schriftstellers Paolo Valente, zeichnen den Werdegang der traditionellen Werte der Alpini bis in die heutige Zeit. Durch zahlreiche Nebenveranstaltungen konnte ein starker Aktualitätsbezug hergestellt werden. Die Veranstaltung wurde in Zusammenarbeit mit der ANA-Sektion Südtirol und dem Kommando der Gebirgstruppen durchgeführt.

Das Kulturzentrum Trevi war federführend bei der Planung und multimedialen Dauerinstallation mit dem Titel „**Nel cerchio dell'arte**“. Dieses Projekt, dessen Zielgruppe in erster Linie Studenten sind, ist in Zusammenarbeit mit dem italienischen Schulamt und mit dem pädagogischen Bereich entstanden, und möchte auch ein breites Publikum ansprechen. Die Installation „Nel cerchio dell'arte“ ist als Einführung in die Kunstgeschichte konzipiert, besonders hervorgehoben wird die Darstellung der Frau, wobei man sich, in umgekehrter Reihenfolge der Zeitabschnitte, von der Prähistorie bis in die Gegenwart, mittels Projektion und multimedialer Vertiefung (touch screen, erweiterte Realität) künstlerischen Inhalten von hohem, teils auch emotionalem Niveau, nähert.

Nach fast zehn Jahren wurde die Retrospektive „**Panorama**“ **Neue Kunst in Südtirol** neu aufgelegt. In der Festung Franzensfeste wurden neue lokale Kunstausrichtungen der drei Sprachgruppen durch die Gestaltung zahlreicher Säle und abrundenden Nebenveranstaltungen, präsentiert. Die Festung wurde in den Abendstunden durch verschiedene Künstler, Begegnungs- und Unterhal-

esaminate 259 Instanzen, tra cui quelle concernenti specifiche richieste di anticipazioni, relative al gruppo linguistico italiano: 243 sono state accolte e 16 respinte.

Sono state inoltre esaminate, congiuntamente all'Ufficio cultura della Ripartizione cultura tedesca, 55 istanze riguardanti più gruppi linguistici, di cui accolte 44 e respinte 11.

Finanziamenti sono stati concessi anche ad artisti (28 sostegni finanziari in forma di contributo o sussidio di qualificazione), al Teatro Stabile di Bolzano e all'Istituto per l'Educazione musicale in lingua italiana.

Sono stati erogati 241 sussidi a esercenti di sale cinematografiche ed a circoli di cultura cinematografica.

In occasione dell'Adunata nazionale degli Alpini a Bolzano anche l'Ufficio cultura ha inteso partecipare all'evento realizzando una mostra fotografica itinerante e un libro dedicati alla storia degli Alpini e dell'ANA in Alto Adige, "**ALPINI un racconto contemporaneo**", in lingua italiana e in lingua tedesca. Attraverso nuove immagini a cura del fotografo Nicolò Degiorgis e testi narrativi e storici a cura dello scrittore Paolo Valente è stato ideato un percorso culturale per immagini e parole dedicati ai valori alpini tradizionali fino ai giorni nostri. Un ricco panorama di eventi collaterali ha reso il tema ancora più attuale. L'evento si è svolto in collaborazione con la sezione ANA Alto Adige e con il Comando Truppe Alpine.

Il Centro culturale Trevi è stato protagonista dell'ideazione e installazione multimediale permanente dal titolo "**Nel cerchio dell'arte**", progetto in collaborazione con Intendenza scolastica lingua italiana e area pedagogica, rivolto ad un pubblico giovane di studenti e ad una fascia più ampia. "Nel cerchio dell'arte" che dedica il primo tema alle immagini femminili nella storia dell'arte a ritroso dai giorni nostri alla preistoria, è un percorso di propedeutica all'arte e intende evidenziare come attraverso una proiezione immersiva e approfondimenti multimediali (touch screen e realtà aumentata) ci si avvicini a contenuti artistici di alto livello di trasmissione anche emotiva.

A distanza di quasi dieci anni dall'ultima edizione è stata riproposta la retrospettiva "**Panorama**" **Arte giovane in Alto Adige**, che nella Fortezza ha presentato le nuove posizioni artistiche locali dei tre gruppi linguistici, attraverso l'allestimento di numerose sale e un fitto programma di eventi collaterali che hanno animato le serate estive del Forte, presentando diversi artisti e offrendo numerosi talk.

tungsmöglichkeiten, belebt. Maßgebend in der Organisation war die Abteilung Deutsche Kultur.

Das mehrjährige Projekt „Mit neuen Kulturen“ wurde fortgesetzt, um neue Mitbürger an die Kultur des Landes heranzuführen. Im Rahmen des Projektverlaufs, welcher von lokalen kulturellen Fachleuten in Forschungs- und Ausbildungsphasen unterteilt wurde, sind in Zusammenarbeit mit von Ausländern gegründeten kulturellen Vereinen, sechs Durchführungsprojekte eingeleitet worden, um Dynamiken der Einflussnahme und Abänderung der kulturellen Planung zu erproben.

In Zusammenarbeit mit dem pädagogischen Bereich des italienischen Schulamtes und der „Accademia della Crusca“ aus Florenz wurde die dritte Phase des dreijährigen Projektes „Lingua e cultura - L'italiano in movimento“ eingeleitet, welche dem Sprachgebrauch von Medien und Internet gewidmet ist. Zudem wurde ein Buch zur Sprache der Jugendlichen vorgestellt.

In Zusammenarbeit mit dem Wohnbauinstitut und der Gemeinde Bozen, hat sich das Amt im Bereich des Projektes „Öffentliche Kunst“ an der Ausschreibung zur Verwirklichung eines künstlerischen Eingriffes im Stadtviertel Casanova, in Bozen, beteiligt und zur Organisation einer nationalen Tagung im Trevi Zentrum, „Wenn ein Raum zum Ort wird“, beigetragen. In diesem Zusammenhang wurden die ersten zehn Projekte prämiert, die von der zuständigen Jury ausgewählt worden waren.

L'organizzazione principale è stata a cura della Ripartizione cultura tedesca.

È proseguito il progetto pluriennale "Con nuove culture", per avvicinare nuovi cittadini alla cultura del territorio. Nell'ambito del percorso progettuale, articolato in fasi di ricerca e formazione con gli operatori culturali locali, si sono avviati 6 progetti operativi, in sinergia con associazioni culturali di cittadini stranieri, per sperimentare dinamiche di contaminazione e cambiamento nella programmazione culturale del territorio.

In collaborazione con l'Area Pedagogica della Sovrintendenza scolastica italiana e l'Accademia della Crusca di Firenze si è svolta la terza fase del progetto triennale "Lingua e cultura - l'Italiano in movimento", dedicata ai linguaggi dei mass media e di internet ed è stato presentato il volume sui linguaggi giovanili.

In collaborazione con l'IPES ed il Comune di Bolzano, nell'ambito del progetto "Arte pubblica" l'Ufficio ha collaborato alla stesura del bando di concorso per la realizzazione di un intervento artistico nel quartiere Casanova a Bolzano e all'organizzazione presso il Centro Trevi del convegno nazionale "Quando un posto diventa un luogo", in occasione del quale sono stati premiati i primi 10 progetti selezionati dall'apposita giuria.

## Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien

### Weiterbildung

Ziel der Weiterbildung ist es, die lebenslange Bildung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern.

Der Aufwand der Direktverwaltung belief sich auf 57 Tausend Euro. Im Laufe des Jahres 2011 wurden folgende Tätigkeiten durchgeführt:

- **Drei Fortbildungsseminare** für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Weiterbildungsorganisationen.
- Herausgabe der **Broschüre „Corsi&Percorsi“** mit einer Gesamtauflage von 7.000 Exemplaren.
- Das Verzeichnis der **Lehrpersonen im Weiterbildungsbereich** wurde aktualisiert: 42 Lehrer

## Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi

### Educazione permanente

Obiettivo principale dell'educazione permanente è quello di promuovere attivamente la formazione continua dei cittadini lungo tutto l'arco della vita.

Le spese in amministrazione diretta sono ammontate a 56.600 euro. Nel corso del 2012 sono state svolte le seguenti attività:

- **5 incontri di formazione** per gli operatori delle agenzie educative.
- Pubblicazione del **bollettino "Corsi&Percorsi"** in 7.000 copie.
- È stato aggiornato l'**Albo Docenti di Educazione permanente**: 42 i docenti inseriti e confermati e

wurden eingetragen und bestätigt und 9 wurden die Kosten für ihre Fortbildung erstattet.

- Das Projekt „**Aktionstage Politische Bildung**“ wurde zum vierten Mal verwirklicht und es wurden 100 Initiativen von Weiterbildungseinrichtungen und kulturellen Vereinen durchgeführt.
- Der Fortbildungskurs „**Die strukturierte Verwaltung der vernetzten Informationen**“ für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Amtes (**6 Termine**) wurde verwirklicht.

In Zusammenarbeit mit der Abteilung Deutsche Kultur wurde für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und die Lehrpersonen der Weiterbildungseinrichtungen der **Tag der Weiterbildung 2012** organisiert, an dem 85 Personen teilgenommen haben.

Im Bereich des Projektes „**Didaktische Operativität der Weiterbildungseinrichtungen**“ wurden 252 Anwesenheitslisten überprüft und die Ergebnisse der qualitativen Bewertung der Lehrtätigkeit der Weiterbildungsmaßnahmen vorgestellt.

**Bildende und kulturelle Tätigkeiten für die Häftlinge im Gefängnis von Bozen** in Zusammenarbeit mit Alpha & Beta.

Im Jahr 2012 wurden **34 Beitragsgesuche für Weiterbildungsmaßnahmen** und **Kapitalinvestitionen** geprüft (Beiträge in Höhe von 1,6 Millionen Euro für Aktivitäten, 123 Tausend Euro für Investitionen) und **24 Finanzierungsgesuche** für Forschung, Veröffentlichungen und Ausbildungsmaßnahmen im Allgemeinen, bearbeitet. Die gewährten Beiträge belaufen sich auf 66 Tausend Euro.

## Verlagstätigkeit

Ziel der Verlagstätigkeit ist es, unter der italienischen Bevölkerung Südtirols das Interesse für das mehrsprachige Land zu wecken und ein Zugehörigkeitsgefühl zur eigenen Gemeinschaft zu entwickeln. Dies wird durch die Verwirklichung und die Verteilung von Büchern erzielt, sowie durch die Organisation von Initiativen, die die literarische Produktion fördern.

Im Jahr 2012 betragen die Ausgaben für die direkten durchgeführten Initiativen 113.234,63 Euro.

**29 Werke** über Südtirol wurden für die Bibliotheken des Landes **angekauft** und katalogisiert. Insgesamt wurden **1.979 Bücher verteilt**.

Es wurde die **dritte Auflage** der Veranstaltung „**Spazio lib(ero)**“, welche der Bücher- und Verlagswelt gewidmet ist, organisiert. Die Veranstaltung bot eine Begegnungsmöglichkeit für all jene, die direkt

9 i buoni rimborsati per la loro formazione.

- È stata realizzata la quarta edizione dell'iniziativa "**Verso una cittadinanza attiva**" e sono state organizzate 100 manifestazioni a cura delle agenzie e delle associazioni educative e culturali.
- È stato realizzato il corso di aggiornamento per tutti i colleghi dell'Ufficio "**La gestione strutturata informazioni in rete**" (**6 incontri**).

È stata organizzata, in collaborazione con la Ripartizione Cultura tedesca, la **Giornata dell'educazione permanente 2012** per gli operatori e i docenti delle agenzie educative a cui hanno partecipato 85 persone.

Nell'ambito dell'iniziativa "**Operatività didattica delle agenzie educative**" sono stati esaminati 252 registri di presenza e sono stati presentati i risultati delle attività di valutazione qualitativa dell'operatività didattica delle attività di educazione permanente delle agenzie educative.

**Attività educative e culturali a favore dei detenuti del carcere di Bolzano** in collaborazione con Alpha & Beta.

Nel 2012 sono state esaminate **34 domande di contributo per attività di educazione permanente** e per **investimenti in conto capitale** (con contributi ammontanti a 1,6 milioni di euro per attività e a 123 mila euro per investimenti) e **24 domande di finanziamenti o attività educativa** in genere, con contributi pari a 66 mila euro.

## Attività editoriale

Obiettivo dell'attività editoriale è quello di stimolare nella popolazione locale di lingua italiana l'interesse per la terra plurilingue in cui vive e un senso di appartenenza alla comunità, attraverso la diffusione di libri, nonché l'organizzazione di iniziative che favoriscono la produzione letteraria.

Nell'anno 2012 le spese in amministrazione diretta sono ammontate a 113.234,63 euro.

**29 opere** sull'Alto Adige sono state **acquistate** e catalogate per l'invio alle biblioteche della provincia. In totale sono stati **distribuiti 1.979 libri**.

La **terza edizione** della manifestazione "**Spazio lib(ero)**", dedicata al mondo del libro e dell'editoria, ha costituito un'importante occasione d'incontro tra tutti i soggetti operanti, direttamente o indiretta-

oder indirekt im Buch- oder Verlagssektor tätig sind (Verlage, Autoren, Übersetzer, öffentliche Einrichtungen, Buchhandlungen, Bibliotheken) und soll sowohl die Lesefreude, als auch das Schreiben über heimatbezogene Themen anregen. Die Initiative bestand aus **19 Treffen**, an denen **887 Personen** teilgenommen haben.

Im Bereich der Initiative „**Spaziolib(e)ro**“ wurden, in Zusammenarbeit mit dem Bereich Bibliothekswesen, ein **Lesewettkampf** mit **170 Schülern** von **8 Schulsprengeln in Bozen**, ein literarisches **Lottospiel**, die Vorstellung der **Bibliographie „Black & White“** und eine **lebendige Lektüre** für Kinder organisiert. In Zusammenarbeit mit dem Audiovisuellen Bereich wurden die Dokumentarfilme „**Lën. Gedanken und Geschichten von drei Künstlern aus Gröden**“ von Elia Romanelli, für Studio Liz und „**Die Schutzhütte. Wanderer in Südtirol**“ von Vincenzo Mancuso, für Dokumenta Film, präsentiert.

Zu Dokumentationszwecken der Verlagstätigkeit und insbesondere der Veranstaltung „**Spazio lib(e)ro**“ selbst, wurde **1 Video** realisiert.

## Bibliotheken

Der Bereich Bibliothekswesen fördert und unterstützt das Landesbibliothekssystem.

Im Jahr 2012 betragen die Ausgaben für die direkt durchgeführten Initiativen 189 Tausend Euro.

In Zusammenarbeit mit der AIB (Associazione italiana biblioteche) fanden **6 Weiterbildungskurse**, **2 Studienfahrten** und **3 Autorenbegegnungen für die Bibliotheken** statt. Es wurden **2 Seminare für Lehrpersonen** organisiert. Der Bestand der Fachbibliothek wurde durch **54 Büchern** erweitert.

Zur Förderung der koordinierten Entwicklung der Bestände wurde ein Projekt durchgeführt, wobei alle öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken die neuen Bücher/Medien on-line über eine zweckdienliche Internetadresse ankaufen können. **Der Zuwachs** des Bestandes beläuft sich auf **39.500 Dokumente**.

Im Jahr 2012 wurde die Software Aleph 500 auf den letzten Stand gebracht und **2 Koordinierungssitzungen** organisiert. Es wurde außerdem der **Dienst SMSLibrary für 14 Bibliotheken** mit dem Ankauf und der Verteilung von **20.000 SMS** erneuert und erweitert. **Der gesamte Bestand** von Büchern/Medien des kollektiven Kataloges **Explora** umfasst **1.000.000 Dokumente**, die Zahl der **Benutzer** beträgt **107.000**, und die **Entlehnungen** im Jahre 2012 belaufen sich auf **595.000**. Der **Leihverkehr** auf Landesebene zwischen den **Landesbi-**

mente, nel mondo del libro (editori, autori, traduttori, istituzioni pubbliche, librerie, biblioteche) e ha consentito anche la promozione della lettura e della scrittura legate al territorio. L'iniziativa prevedeva **19 incontri** a cui hanno partecipato **887 persone**.

Nell'ambito dell'iniziativa "**Spaziolib(e)ro**", in collaborazione con il settore Biblioteche, sono stati organizzati un "**Torneo di lettura**" a cui hanno partecipato **170 ragazzi di 8 Istituti comprensivi di Bolzano**, una "**Tombola letteraria**", la presentazione della **bibliografia "Black & White"** e un **incontro di lettura animata per bambini**. In collaborazione con il settore Audiovisivi, invece, sono stati presentati i documentari "**Lën. Pensieri e storie di tre artisti gardenesi**" di Elia Romanelli per Studio Liz e "**Il rifugio. Storie di escursionisti in Alto Adige**" di Vincenzo Mancuso per Dokumenta Film.

È stato realizzato **1 video**, per documentare l'attività editoriale e nello specifico la manifestazione editoriale **Spazio lib(e)ro**.

## Biblioteche

Il Settore biblioteche persegue il fine di sostenere e promuovere il sistema bibliotecario provinciale.

Nel 2012 le spese in amministrazione diretta sono ammontate a 189 mila euro.

In collaborazione con l'AIB (Associazione italiana biblioteche) sono stati organizzati **6 seminari di aggiornamento**, **2 viaggi di istruzione** e **3 presentazioni di autori per le biblioteche**. Sono stati proposti **2 corsi per docenti**. È stata integrata la dotazione della biblioteca professionale di **54 libri**.

Per promuovere lo sviluppo coordinato delle collezioni è stato attuato un progetto, che consente a tutte le biblioteche pubbliche e scolastiche di acquistare le novità di libri/media on-line tramite l'utilizzo di un apposito sito internet. **L'incremento** del patrimonio è stato di **39.500 documenti**.

Nel 2012 è stato aggiornato il software Aleph 500 e sono stati organizzati **2 incontri di coordinamento**. È stato, inoltre, rinnovato e ampliato il servizio **SMS-Library per 14 Biblioteche** con l'acquisto e la distribuzione di **20.000 SMS**. Il **patrimonio complessivo** di libri/media del catalogo collettivo di **Explora** ammonta a **1.000.000 documenti**, il **numero di utenti** è di **107.000** e i **prestiti** del 2012 sono stati **595.000** Il **servizio di prestito interbibliotecario** a livello provinciale, che coinvolge le biblioteche provinciali "**Tessmann**" e "**Claudia Augusta**", la **Bi-**

blibliotheken „Tessmann“ und „Claudia Augusta“, der Stadtbibliothek Bozen und den 14 öffentlichen Bibliotheken hat die Vermittlung von 10.366 Bücher/Medien ermöglicht. Im Herbst 2012 startete die Online-Plattform **Digitale Bibliothek Biblioweb - die 24 Stunden - Bibliothek**.

Im Bereich **Leseförderung** wurden folgende Initiativen organisiert:

- Realisierung und Verteilung von **2.500 Exemplaren** der 7. Ausgabe der bibliographischen Zeitschrift „**Percorsi di lettura**“ mit dem Titel „Oltre la crisi“ sowie Vorbereitung von Bibliographien „**Black & White**“ (**1.000 Exemplare**) und „**Crescere i diritti**“ (**1.000 Exemplare**).
- Planung und Umsetzung der Initiative „**Un libro ti aspetta**“. Ankauf und Verteilung an **35 Bibliotheken von 580 Exemplaren eines Buches von Tomas Tranströmer und von 1.500 Exemplaren eines Buches für Jugendliche von Silvana Gandolfi**.
- Projekt „**Booksart. Babys lieben Bücher**“: 3.800 Bücher für Kinder im Alter von 18-36 Monaten sowie 3.000 Bücher für Kinder im Alter von 0-18 Monaten wurden gekauft und verteilt.

Die Aktualisierung der **Web Seite betreffend Aktivitäten zur Leseförderung, die von den Bibliotheken durchgeführt** wurde, erforderte die Eingabe von **20 Initiativen**.

Im Jahr 2012 wurden **36 Finanzierungsgesuche** für die Tätigkeit und den Betrieb (€ 888.250,00) sowie **16 Finanzierungsgesuche** für die **Investitionen** der öffentlichen Bibliotheken des Landes bearbeitet (€ 622.750,00). Im Rahmen der Beratungstätigkeit wurden **8 Lokalausweise** in den öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken durchgeführt.

### Audiovisuelles Zentrum

Hauptziel des Audiovisuellen Zentrums ist es, das Filmwesen, die Kunst und die Neuen Medien, die lokale Geschichte und Kultur zu fördern. Die Ausgaben für die Verwaltung der Mediathek und des Schnitzaals und die Initiativen in Eigenregie, beliefen sich im Jahr 2012 auf € 209.500,00.

**Mediathek:** Der Gesamtbestand der drei Sektionen der Mediathek, Kino, Kunst und Neue Medien, lokale Geschichte und Kultur, umfasst **10.998 Titel**.

Insgesamt wurden **88.992 Ausleihungen und Einsichtnahmen** vor Ort vorgenommen.

**Schnitzaal:** Im Schnitzaal wurden insgesamt **243 technische Hilfsdienstleistungen** für Schulen, Vereine und öffentliche Ämter, für die Realisierung

**bliblioteca Civica di Bolzano** e **14** biblioteche pubbliche, ha reso possibile la circolazione di **10.366 libri/media**. Nell'autunno 2012 è stata attivata la piattaforma informatica della **biblioteca digitale Biblioweb - La biblioteca aperta 24 ore su 24**.

Nell'ambito della **promozione alla lettura** sono state organizzate le seguenti iniziative:

- Realizzazione e distribuzione di **2.500 copie** del 7° numero del notiziario bibliografico "**Percorsi di lettura**" dal titolo "Oltre la crisi", nonché predisposizione delle bibliografie "**Black & White**" (**1.000 copie**) e "**Crescere i diritti**" (**1.000 copie**).
- Organizzazione e realizzazione della manifestazione "**Un libro ti aspetta**". Acquisto e distribuzione a **35 biblioteche di 580 copie di un libro di Tomas Tranströmer e 1.500 copie di un libro per ragazzi di Silvana Gandolfi**.
- Progetto "**Bookstart. I bebè amano i libri**": sono stati acquistati e distribuiti 3.800 libri per bambini nella fascia di età 18-36 mesi e 3.000 libri per la fascia 0-18 mesi.

Aggiornamento del **sito web dedicato alle attività di promozione** della lettura con l'inserimento di **20 iniziative realizzate dalle biblioteche**.

Nel 2012 sono state esaminate **36 domande di finanziamento** per l'attività e il funzionamento (888.250,00 euro) nonché **16 domande per gli investimenti** delle biblioteche pubbliche della provincia (622.750,00 euro). Nell'ambito dell'attività di consulenza sono stati effettuati **8 sopralluoghi** nelle biblioteche pubbliche e nelle biblioteche scolastiche.

### Centro audiovisivi

Obiettivo prioritario del Centro Audiovisivi è quello di promuovere il cinema, le arti e i nuovi media, la storia e la cultura locale. Le spese per la gestione della mediateca e della sala montaggio e per le iniziative in amministrazione diretta per il 2012 sono ammontate a 209.500,00 euro.

**Mediateca** Il patrimonio complessivo delle tre sezioni della mediateca: cinema, arti e new media, storia e cultura locale comprende **10.998 titoli**.

L'ammontare complessivo dei servizi offerti al pubblico è di **88.992 prestiti e consultazioni**.

**Sala montaggio** Nella sala montaggio sono stati effettuati **243 interventi di assistenza tecnica** a scuole, associazioni ed enti pubblici per la rea-

von audiovisuellen Produktionen, Reproduktionen und Überspielungen durchgeführt. Es wurden außerdem **12 Werbekurzfilme** der thematischen Filmreihe *Autorenfilme für alle* entwickelt. Insgesamt wurden am Front-Office in der Mediathek und in den Ausstellungsräumen des Kulturzentrums Trevi **180 Filme projektiert**. Dies wiederum bewirkte eine steigende Nachfrage und Vorbestellung der 15 ausgewählten Filme..

**Ankäufe und Produktionen:** Es wurden 10 Verträge für den Ankauf der Benutzungsrechte für **21 audiovisuelle Produktionen** über lokale Geschichte und Kultur abgeschlossen. Es wurden zwei Koproduktionen eingeleitet: *Arturo Benedetti Michelangeli. Auf der Suche nach Perfektion* und die Videodokumentation *Kuassù. Eine Inszenierung des Landes*.

**Förderung des Filmbestandes:** Am 29.02.12 wurden im Zuge der Initiative **Verleihung eines Filmpreises** vom Landeshauptmannstellvertreter insgesamt 5 aktive Benutzer der Mediathek des Audiovisuellen Zentrums, mit Sitz im Kulturzentrum Trevi, ausgezeichnet. Am 28.09.2012 fand die Tagung „**Kuassù. Eine Inszenierung des Landes**“ statt. Das Audiovisuelle Zentrum hat in Zusammenarbeit mit dem Filmclub und dem Amt für AV-Medien im Capitol Kino die zweite Auflage der **Internationalen Woche der Kritik** gefördert, eine Filmreihe des Italienischen Vereins des Essaykinos (FICE) und der Nationalen Gewerkschaft Italienischer Filmkritiker (SNCCI), die in Bozen eine Auswahl von 7 Filmen aus dem Filmfestival in Venedig anbieten konnte. Es wurde der **Katalog Kunst & Neue Medien** der Mediathek aktualisiert, Auflage 1.500 Kopien. Monatlich wurden 1.500 Kopien der thematischen Filmreihe „**Autorenfilme für alle**“ veröffentlicht (**1.020 Titel/Jahr**). Vom Publikum sehr geschätzt wurde 2012 auch die Initiative „**Kino am Mittwoch**“, welche in Zusammenarbeit mit dem Kulturzentrum Trevi durchgeführt wurde. Die Filmvorführungen konnten insgesamt **470 Besucher** anziehen.

## Zweisprachigkeit und Fremdsprachen

Das Hauptanliegen ist die Förderung der Mehrsprachigkeit und der Sensibilität gegenüber anderen Kulturen in der gesamten Bevölkerung. Erreicht werden soll dies durch Sensibilisierungsarbeit und durch die Umsetzung von kulturellen und bildungspolitischen Maßnahmen in den Bereichen Fremdsprachen und Deutsch als Zweitsprache.

lizzazione di produzioni audiovisive, riproduzioni e riversamenti di documentari. Sono stati realizzati **12 video promozionali** delle rassegne tematiche *Cinema d'autore per tutti*, che presentano alcuni brani significativi tratti da 15 film selezionati dall'iniziativa per un totale di **180 film all'anno** proiettati al front-office della mediateca e negli spazi espositivi del Centro Trevi, che hanno determinato un aumento di richieste e prenotazioni dei film proposti.

**Acquisizioni e produzioni** Sono stati stipulati 10 contratti per l'acquisizione dei diritti di utilizzazione di **21 produzioni audiovisive** sulla storia e cultura locale. Sono state avviate due coproduzioni: *Arturo Benedetti Michelangeli. La ricerca della perfezione* e il video della conferenza-spettacolo *Kuassù. Lo spettacolo del territorio*.

**Promozione del patrimonio filmico** Nell'ambito dell'iniziativa **Il Cinema ti premia** il 29.02.12 il Vicepresidente della Provincia ha premiato 5 fra gli utenti più assidui del CAB, presso la sua sede al Centro Trevi. Il 28.09.12 ha avuto luogo la conferenza-spettacolo „**Kuassù. Lo spettacolo del territorio**“. Il CAB, in collaborazione con il Film-club e l'Ufficio audiovisivi tedesco, ha ospitato, per il secondo anno, presso il cinema Capitol (29.10.12) **La Settimana Internazionale della Critica**, rassegna organizzata dalla Federazione Italiana Cinema d'Essai (FICE) e il Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani (SNCCI che ha portato una selezione di 7 film provenienti dalla Mostra del Cinema di Venezia. È stato aggiornato il **Catalogo Arti & New media**, riprodotto in **1.500 copie**. Sono state pubblicate mensilmente 1.500 copie della rassegna **Cinema d'autore per tutti (1.020 titoli/anno)**. Molto apprezzata dal pubblico anche nel 2012 la rassegna dei **Mercoledì del cinema**, realizzata in collaborazione con il Centro Trevi e seguita complessivamente da **470 partecipanti**.

## Bilinguismo e lingue straniere

Obiettivo primario è il conseguimento di un plurilinguismo diffuso e di una crescente sensibilità verso le altre culture in tutta la popolazione attraverso la sensibilizzazione e la realizzazione di interventi culturali ed educativi nel settore delle lingue straniere in genere e del tedesco-seconda lingua.

Das Multisprachzentrum behauptet sich weiterhin als Sprachenbibliothek und als Zentrum für autonomes Lernen in Bozen. Die Bibliothek des Zentrums ist an 230 Tagen im Jahr geöffnet und zählt über 45.000 Besucher jährlich, durchschnittlich 200 pro Tag. Sie verfügt über 18.000 Titel, davon sind 1.114 Neuerwerbungen; insgesamt wurden 37.000 Ausleihen, durchschnittlich 160 pro Tag, getätigt, 126 davon betrafen technologische Hardware: digitale Lesegeräte, E-Book-Reader und Konsolen. Es wurden 377 individuelle Treffen und 9 Simulationen der mündlichen Prüfung zur Vorbereitung auf die Zweisprachigkeitsprüfung, 444 Sprachberatungen zum autonomen Spracherwerb, in 7 verschiedenen Sprachen und 46 Beratungstreffen (146 Teilnehmer) zu den Sprachdiplomen des Goethe-Instituts durchgeführt. Ferner wurden 53 Bibliotheksführungen für Schulklassen durchgeführt, an denen 915 Schüler teilgenommen haben. Am Multisprachzentrum wurden im Zuge der Initiative „Kino und Sprachen“ Filmvorführungen in Originalsprache durchgeführt, insgesamt wurden 19 Filme gezeigt; es wurden rund 627 Besucher gezählt.

Die Sprachenmediathek Meran, Zentrum für multimedialen, autonomen Spracherwerb mittels neuer Technologien, hat mit 34.200 Besuchern und einen Zuwachs von 12% bei den Ausleihen (16.700 Medien und 300 Hardware mit Sprachmaterialien) deutlich an Zuspruch gewonnen. Der Bestand von multimedialen Materialien in über 20 Sprachen wurde mit dem Neuerwerb von 1082 neuen Medien auf 7.200 Titel erhöht. Neben dem Auskunft- und Beratungsdienst für die Kunden, wurden 132 Treffen zur Unterstützung und Vorbereitung auf die Zweisprachigkeitsprüfung und zu den Sprachprüfungen des Goethe-Instituts, sowie eine Reihe von zusätzlichen Veranstaltungen, auch in Zusammenarbeit mit Vereinigungen, durchgeführt: Vorstellung von neuen Materialien und Medien zum Spracherwerb (speziell für Lehrpersonal), Englisch- und Deutschkurse für Kinder mit Einbeziehung der Eltern (5 Kurse), das Sprachcafé (500 Teilnehmer), ein Filmzyklus in Französisch, Spanisch, Englisch und Deutsch mit Einleitung und anschließender Diskussion (275 Teilnehmer), der Englisch Konversationsclub in der Mittagspause (230 Teilnehmer), der Europäische Tag der Sprachen mit Schwerpunkt Russisch und eine Abendveranstaltung über China.

Insgesamt wurden 2.193 Einschreibungen zu den Prüfungen für die international anerkannten Sprachzertifikate verzeichnet (1.400 für Deutsch, 598 für Englisch, 177 für Französisch und 18 für Spanisch), ein Zuwachs von 72% im Vergleich zum Jahr 2011.

Das Projekt „Voluntariat per les llengües - Ich gebe mein Deutsch weiter“ wurde erfolgreich weitergeführt: mehr als 1500 Einschreibungen (1000 Sprachnehmer und 500 Sprachgeber) und mehr als 700 Sprachpaare im Land. Dazu wurden mehrere unterstützende Zusatzinitiativen durchgeführt, da-

Il Centro Multilingue si conferma come fulcro per l'auto apprendimento delle lingue a Bolzano. La biblioteca del Centro aperta per 230 giorni nell'arco di un anno, conta un afflusso annuale di 45.000 persone con una media di 200 utenti al giorno. Dispone di un patrimonio di 18.000 titoli di cui 1.114 nuovi materiali fra cartacei e multimediali, ha effettuato, con una media 160 prestiti al giorno, un totale di 37.000 prestiti, di cui 126 costituiti da tecnologie hardware: lettori digitali, e-book reader e console. Hanno avuto luogo 377 incontri individuali e 9 simulazioni della prova orale in gruppo per la preparazione all'esame di bilinguismo, 444 appuntamenti mirati al sostegno per l'apprendimento autonomo di 7 diverse lingue, 46 incontri (146 partecipanti) finalizzati alla consulenza per la preparazione agli esami di certificazione Goethe Institut. Sono state organizzate 53 visite guidate per le scuole alle quali hanno assistito 915 partecipanti. È stata promossa l'iniziativa "Lingue al Cinema" con la proiezione di 19 film in lingua originale per un totale di 627 spettatori.

La Mediateca Multilingue di Merano, centro di autoapprendimento linguistico multimediale orientato alle nuove tecnologie, ha fatto registrare 34.200 presenze e un aumento del 12% dei prestiti (16.700 media e 300 hardware con materiali linguistici). Con l'acquisizione di 1082 nuovi media la dotazione di materiali multimediali in più di 20 lingue è stata ampliata a oltre 7200 titoli. Accanto al servizio di consulenza e orientamento all'utenza sono stati effettuati 132 incontri di sostegno per la preparazione all'esame di bilinguismo e alle certificazioni linguistiche del Goethe-Institut. Inoltre sono state realizzate una serie di attività collaterali, anche in collaborazione con associazioni: la presentazione mirata di materiali e new media per l'apprendimento linguistico destinata ai docenti, corsi di inglese e tedesco per bambini con la partecipazione attiva dei genitori (5 corsi), il caffè delle lingue (500 partecipanti), un ciclo di film in francese, spagnolo, inglese e tedesco con introduzione e dibattito (275 partecipanti), l'English Conversation Club durante la pausa pranzo (230 presenze), la Giornata europea delle lingue centrata sulla lingua russa e una serata dedicata alla Cina.

Si sono registrate 2.193 iscrizioni per gli esami di certificazione linguistica riconosciuti a livello internazionale (1.400 per il tedesco, 598 per l'inglese, 177 per il francese e 18 per lo spagnolo), con un incremento del 72% rispetto al 2011.

È proseguito con successo il progetto "Voluntariat per les llengües - Ich gebe mein Deutsch weiter": più di 1500 gli iscritti (1.000 apprendenti e 500 volontari) e più di 700 le coppie linguistiche attivate in tutta la provincia. Diverse le iniziative di contorno e di sostegno organizzate, tra le quali 4 gruppi di con-



runter 4 Konversationsgruppen. Zur Dokumentation der zweijährigen Aktivität wurde eine Broschüre herausgegeben. In Zusammenarbeit mit dem Amt für Personalentwicklung wurde das Projekt für die Landesbediensteten angeboten (16 Sprachpaare). Zur weiteren Sensibilisierung wurde ein passender Werbespot erstellt. Eine Weiterentwicklung des ursprünglichen Projektes hat sich durch die Ausweitung auf die italienische Sprache für Ausländer mit der Initiative „Parla con me in italiano“ ergeben, mit 107 Einschreibungen.

Die Teilnahme am Wettbewerb zum Europäischen Fonds zur Eingliederung von Bürgern aus Entwicklungsländern hat es ermöglicht, das Projekt „Start zur Entwicklung eines Modells mit Maßnahmen zur sozio-linguistisch-kulturellen Inklusion“ zu entwickeln. Dieses Projekt sieht die Verwirklichung von 37 Italienischkursen (Niveaustufen A1 und A2), 8 Deutschkursen (Niveaustufen A1 und A2) und 5 Alphabetisierungskursen für Nicht-EU-Bürger vor. Außerdem sind zwei Pilotprojekte vorgesehen: Eines betrifft die sprachliche Ausbildung von Müttern mit Kindern, welche den Kindergarten bzw. die Grundschule besuchen. Die zweite Initiative betrifft einen Italienischkurs (Niveau A2) mit der Möglichkeit des „blended learning“ für Personen mit EDV-Grundkenntnissen, mit entsprechenden Voraussetzungen zum selbständigen Lernen, die aufgrund der Entfernung, Arbeitstätigkeit, Stundenplan o.Ä. nicht in der Lage sind, einen Standardkurs zu besuchen. Ein weiteres Projektziel besteht darin, dem Unterrichtspersonal eine angemessene berufliche Aus- und Weiterbildung bezüglich Phänomene der Mehrsprachigkeit und Transnationalität zu bieten.

208 öffentlich Bedienstete konnten die Gutscheine zur Teilnahme an Fortbildungskursen in der Zweitsprache Deutsch, laut ex DPR 752/76, in Anspruch nehmen.

Auch im Jahr 2012 ist an alle Kinder im ersten Kindergartenjahr (1.400) die DVD „Hocus & Lotus“ verteilt worden, welche 52 Episoden der Zeichentrickserie in deutscher und englischer Sprache beinhaltet und den Zugang zu den Sprachen mit Hilfe der Eltern erleichtern sollte. Zu diesem Anlass wurde eine Veranstaltung im Kindergarten „Airone“ in Bozen durchgeführt.

181 Teilnehmer haben an Sprachaufenthalten im deutschsprachigen Raum teilgenommen und dafür insgesamt € 334.956,25 an Fördergeldern bekommen, insgesamt € 145.282,45 wurden zur Förderung der Fremdsprachen an 77 Teilnehmer für Studienaufenthalte im Ausland zugewiesen. Außerdem haben 8 Sprachagenturen für Tätigkeiten im Bereich der Förderung von Deutsch als Zweitsprache Beiträge in der Höhe von insgesamt € 524.096,00 erhalten und 9 Sprachagenturen für die Förderung im Bereich der Fremdsprachen Beiträge in der Höhe von insgesamt 164.483,00 €.

versazione. A documentazione di quanto realizzato nei due anni di attività è stato pubblicato un apposito opuscolo. In collaborazione con l'Ufficio sviluppo personale ha preso inoltre il via il progetto rivolto ai dipendenti provinciali (16 coppie linguistiche). È stato realizzato un apposito spot per consentire un'adeguata campagna di sensibilizzazione. Un'ulteriore declinazione del progetto iniziale si è tradotta nell'estensione dell'iniziativa alla lingua italiana per stranieri con l'avvio di "Parla con me in italiano": 107 iscritti.

L'adesione al bando per il Fondo Europeo per l'Integrazione di Cittadini di Paesi Terzi ha consentito di attuare il progetto "Avvio allo sviluppo di un modello di pratiche inclusive di natura socio-linguistico-culturale", che prevede la realizzazione di 37 corsi di italiano (livelli A1 e A2), 8 corsi di tedesco (livelli A1 e A2) e 5 corsi di alfabetizzazione rivolti ad adulti non comunitari. Inoltre sono previsti due progetti pilota: uno riguarda la formazione linguistica di madri di bambini frequentanti la scuola dell'infanzia e/o la scuola primaria. La seconda iniziativa riguarda un corso di italiano (livello A2) con possibilità di blended learning destinato a soggetti con conoscenze informatiche minime, con sufficiente scolarizzazione e predisposizione allo studio autonomo, impossibilitati a frequentare un corso standard per motivi di distanza, lavoro, orario, ecc. Infine un ulteriore obiettivo del progetto è quello di offrire al personale docente un'adeguata attività di formazione e aggiornamento professionale rispetto ai fenomeni di plurilinguismo e transnazionalità.

208 dipendenti pubblici hanno potuto beneficiare dei "buoni" per la partecipazione a corsi di perfezionamento nella seconda lingua-tedesco ex DPR 752/76.

Anche nel 2012 sono stati distribuiti a tutti i bambini del primo anno delle scuole per l'infanzia (1.400) i dvd contenenti i 52 episodi dei cartoni animati "Hocus & Lotus" in lingua tedesca e inglese, realizzati per favorire un accostamento precoce alle lingue con l'apporto dei genitori. Per l'occasione è stata organizzata una apposita manifestazione presso la scuola per l'infanzia "Airone" di Bolzano.

181 partecipanti a soggiorno-studio nell'area germanica hanno ricevuto sovvenzioni per un totale di 334.956,25 euro; a 77 partecipanti a soggiorni-studio all'estero per le lingue straniere sono state concesse sovvenzioni per un totale di 145.282,45 euro. 8 agenzie linguistiche hanno inoltre ricevuto contributi per l'attività di promozione del tedesco come seconda lingua per un totale di 524.096,00 euro e 9 associazioni per l'incentivazione delle lingue straniere per un totale di 164.483,00 euro.

Die Finanzierung seitens der Landesverwaltung für die Förderstätigkeiten in Eigenregie belief sich im Bereich der Zweitsprache Deutsch (LG 18/1988) auf: € 427.714,18, im Bereich der Fremdsprachen (LG 5/1987) auf € 71.478,35 und für Ausgaben im Zusammenhang mit der Datenverarbeitung (LG 33/1982 Art.7, 2/1987, 17/1993 Art.6 Abs.14, DLH 25/1995) auf € 4.132,20.

## Jugendarbeit

Der Jugenddienst in italienischer Sprache hat sich weiterhin für eine **Konsolidierung des einschlägigen Landesgesetzes** bemüht. Vor allem wurden verschiedene Initiativen durchgeführt für die Ausbildung und Information der Jugendlichen auf kulturellem, sozialem, ethischem und ökologischem Gebiet sowie auf anderen Gebieten, die für Jugendliche von Interesse sind. Es wurden Initiativen für eine Zusammenarbeit mit den Jugendverbänden der drei Sprachgruppen vorgeschlagen, um die Qualität der Initiativen zur Förderung der Kenntnis der Kulturen im europäischen Sinn zu verbessern.

Im Jahr 2012 wurden insgesamt 50 Einrichtungen und Jugendvereine finanziert, die sich auf verschiedene Weise mit italienischsprachigen Jugendlichen beschäftigen und so die kulturelle Förderungstätigkeit der Jugendlichen auf Landesebene unterstützen.

In Zusammenhang mit spezifischen Projekten, welche das Amt im Rahmen des Abkommens mit dem zuständigen Ministerium im Jahr 2012 gefördert hat, ist zu erwähnen, dass der Großteil dieser Projekte von den lokalen Vereinen angenommen und angepasst wurde. Dazu gehören unter anderem:

- **FESTIVAL UPLOAD:** Die fünfte Auflage des Projektes zugunsten junger Musiker bekam, auf Grund der Miteinbeziehung des Trentinos, des Landes Tirols und des Amtes der EVTZ eine europaregionale/länderübergreifende Dimension. Dank dieser Initiative konnten sich Jugendliche aller, in diesem Territorium lebenden Sprachgruppen, treffen und austauschen.
- **LIBERAMENTE:** Die partizipative Plattform wurde im Jahr 2012 den Visionen der Jugendlichen hinsichtlich der Zukunft Europas gewidmet. Das Projekt hat sich zwischen der Stadt Meran und Brüssel abgespielt und hat Jugendliche aller Sprachgruppen des Landes sowie aus unterschiedlichen italienischen Regionen miteinbezogen. Am Workshop haben unter anderem die Intellektuellen Ilvo Diamanti und Tito Boeri teilgenommen.

L'intervento finanziario dell'amministrazione per le attività realizzate in diretta ammonta a: 427.714,18 euro per la diffusione della seconda lingua-tedesco (LP 18/1988) - 71.478,35 euro per la diffusione delle lingue straniere (LP 5/1987) - 4.132,20 euro per spese in materia informatica (LP 33/1982, art.7, 2/1987, 17/1993, art.6, c.14, DPGP 25/1995).

## Servizio giovani

Il Servizio giovani in lingua italiana ha proseguito l'impegno **per un ulteriore consolidamento della "legge giovani"**, favorendo una diversità di iniziative rivolte alla formazione e all'informazione dei giovani in ambito culturale, sociale, civico, dell'etica, dell'ecologia ed in altri settori di interesse dei giovani. Ha proposto inoltre iniziative atte ad incrementare la collaborazione tra le associazioni giovanili dei tre gruppi linguistici, allo scopo di migliorare le qualità degli interventi proposti ai giovani nella prospettiva di favorire la conoscenza delle reciproche culture inserite in un più ampio contesto, sia nazionale che europeo.

Nel corso del 2012 sono state finanziate complessivamente 50 Organizzazioni ed Associazioni giovanili, che a vario titolo si occupano dei giovani nel settore in lingua italiana, favorendone l'importante lavoro di promozione culturale dei giovani su tutto il territorio provinciale.

Per quanto riguarda i progetti speciali avviati dall'ufficio nell'ambito del APQ con il Ministero della gioventù, nel 2012 gran parte di essi sono stati accolti dalle organizzazioni del territorio, che li hanno fatti propri; tra questi si segnalano per particolare importanza:

- **FESTIVAL UPLOAD:** la quinta edizione del progetto per giovani musicisti è diventato euroregionale grazie al coinvolgimento di Trentino, Land Tirol e ufficio GECT; ha contribuito pertanto a far incontrare attraverso la musica giovani di tutti i gruppi linguistici che vivono in questo ampio territorio.
- **LIBERAMENTE:** la piattaforma di partecipazione giovanile è stata dedicata alle visioni dei giovani sul futuro dell'Europa; il progetto si è svolto tra Merano e Bruxelles coinvolgendo giovani di tutti i gruppi linguistici e di molte regioni italiane; al workshop hanno partecipato Ilvo Diamanti e Tito Boeri.

- **FESTIVAL delle RESISTENZE contemporanee:** Zweite Auflage des Projektes, welches den Widerstand und die Verfassung neu beleuchtet, generationsübergreifend wirkt und die aktive Partizipation am öffentlichen Leben fördern und eine bessere Zukunft für alle gestalten will.
- **CAMPUS DELLE LINGUE:** Ein Projekt, welches die Sprachkenntnisse der Kinder während der Freizeitaktivitäten fördert. An der Verwirklichung des Projektes haben sich zahlreiche lokale Jugendzentren und das Landesamt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen beteiligt.
- **GIOVANI IN SCENA:** Neue Auflage der Theaterschule in Zusammenarbeit mit dem Bozner Stadttheater, mit dem Ziel, Jugendlichen eine weiterführende Auseinandersetzung mit der Theaterwelt zu ermöglichen. Das Projekt sieht zwei Lehrgänge vor, einen in Bozen, einen in Brixen.
- **EFFETTO NOTTE:** Eine, allen Jugendlichen offen stehende Kinowerkstatt, in Zusammenarbeit mit dem Theater Cristallo, mit dem Zentrum der audiovisuellen Medien des Landes und mit dem Jugendzentrum Premstaller Bozen.
- **SUMMER CIRCUS:** Eine Woche lang finden Veranstaltungen statt, welche im Zeichen des Zirkus stehen. Angeboten werden Workshops, Aufführungen und Musik für Groß und Klein.

2012 hat zudem der neue italienische Landesjugendbeirat seine Arbeit aufgenommen. Durch einen offenen und partizipativen Arbeitsmodus sollen die Bedürfnisse der neuen Generationen ermittelt werden. Als Kommunikationskanal wird das Internet genutzt werden.

Informationsmaterial wurde vom Amt bereitgestellt, um Jugendlichen die für sie konzipierten Projekte näherzubringen.

## Italienische Landesbibliothek „Claudia Augusta“

### Institutionelle Tätigkeiten

- **Ankäufe:** Die Bibliothek hat eine beträchtliche Menge an bibliographischem Material - vorwiegend von lokalem Interesse - sowie DVDs, CDs und Datenbanken erworben; auch Sachbücher wurden angekauft.
- **Schenkungen und Depotverträge:** Es wurden Schenkungen und Depotverträge von Privatpersonen und Institutionen gefördert, um wichtige Quellen bezüglich des Werdegangs von Perso-

- **FESTIVAL delle RESISTENZE contemporanee:** seconda edizione del progetto per rileggere in chiave attuale la Resistenza e la Costituzione, per saldare la continuità tra vecchie e nuove generazioni, per promuovere la partecipazione attiva alla vita pubblica e costruire un futuro migliore per tutti.
- **CAMPUS DELLE LINGUE:** progetto nato per promuovere la conoscenza delle lingue nei più giovani nell'extrascuola; hanno collaborato centri giovanili di tutta la provincia e l'ufficio provinciale del bilinguismo e lingue straniere.
- **GIOVANI IN SCENA:** nuova edizione della scuola di teatro in collaborazione con il Teatro Stabile di Bolzano, allo scopo di proseguire con i giovani l'approfondimento dei linguaggi teatrali, con un corso a Bolzano ed uno a Bressanone.
- **EFFETTO NOTTE:** prosegue il laboratorio di cinema aperto a tutti i giovani in collaborazione con il Teatro Cristallo, il Centro Audiovisivi provinciale ed il Centro Premstaller di Bolzano.
- **SUMMER CIRCUS:** una settimana di appuntamenti all'insegna del circo, con laboratori, spettacoli e musica per grandi e piccini.

Si segnala inoltre che nel 2012 si è insediata la nuova consulta giovani di lingua italiana, che ha deciso di strutturare il proprio lavoro in modo partecipativo e aperto per la definizione dei bisogni delle nuove generazioni, utilizzando come canale di comunicazione il web.

Sono stati inoltre realizzati materiali informativi dell'Ufficio allo scopo di far meglio conoscere alla popolazione giovanile le iniziative per giovani.

## Biblioteca Provinciale Italiana "Claudia Augusta"

### Attività istituzionali

- **Acquisti:** la Biblioteca ha provveduto all'acquisto di materiale bibliografico di interesse prevalentemente locale, sia di recente pubblicazione che di antiquariato e di DVD, VHS, banche dati, ma anche le novità nell'ambito della saggistica.
- **Donazioni e contratti di comodato:** sono stati incentivati donazioni e contratti di comodato da parte di persone ed enti, al fine di istituire dei veri e propri fondi che possano rispecchiare il per-

nen oder Vereinen zu schaffen (Fondo Italia Nostra; Fondo Gina Javorsky; Fondo Archeoart).

- **Katalogisierung und Inventarisierung:** Man bemüht sich, den Nutzern mehr Material und bibliographische Auskünfte zur Verfügung zu stellen. Die rund 63.000, im Jahre 2011, katalogisierten Bücher, sind im Jahr 2012 auf 74.700 gestiegen.
  - **Ausleihe und Fernleihe:** Auch im Bereich der Aus- und Fernleihe wurden nennenswerte Ergebnisse verzeichnet: Dank der Zusammenarbeit und den Kontakten mit anderen Bibliotheken auf gesamtstaatlicher Ebene, nimmt die interbibliothekarische Ausleihe zu. Im Vergleich zu 2011 sind die Ausleihungen von Büchern um 8,7% gestiegen.
  - **Digitalisierung und Datenbank:** Auch im Jahr 2012 wurden Texte, Filme, Zeitungen, Zeitschriften und wertvolle alte Drucke digitalisiert.
  - **„Claudia Augusta Preis“:** Im Jahr 2012 hat die Bibliothek zum achten Mal den „Claudia Augusta“ Preis verliehen, um Diplom-, Fachlaureatsarbeiten sowie Dissertationen zu prämiieren, die für Südtirol von Interesse sind. 39 neue Dissertationen sind im Katalog zu finden und liegen in der Bibliothek auf.
  - **Vorträge, Büchervorstellungen und Führungen:** Es wurden verschiedene Tätigkeiten organisiert, darunter Bibliotheksführungen und 45 Treffen (Buchvorstellungen und Vorträge). 8.417 Personen haben die Bibliothek besucht (+31,4%).
- corso cognitivo e intellettuale di una persona e/o associazione (Fondo Italia Nostra; Fondo Gina Javorsky; Fondo Archeoart).
- **Catalogazione ed inventariazione:** ci si è impegnati per mettere a disposizione del pubblico sempre più materiale e sempre più informazioni bibliografiche, passando da 63.000 libri catalogati nel 2011 a 74.700 a fine 2012.
  - **Prestiti e prestito interbibliotecario:** la Biblioteca, rispetto al 2011, ha visto crescere ulteriormente la circolazione dei libri (+8,7%) messi a disposizione del pubblico ed ha effettuato un crescente numero di richieste di prestito interbibliotecario grazie ai contatti ed alle collaborazioni con numerose biblioteche a livello nazionale.
  - **Digitalizzazione e banca dati:** anche nel 2012 sono stati riversati in formato digitale i file di testi, di periodici, di filmati e libri antichi di pregio.
  - **"Premio Claudia Augusta":** nel 2012 la Biblioteca ha ripetuto per l'ottava volta consecutiva il Premio Claudia Augusta per le tesi di diploma di laurea specialistica e di ricerca di interesse provinciale. 39 nuove tesi di laurea sono entrate in catalogo.
  - **Conferenze, presentazione di libri e visite guidate:** sono stati organizzati con successo percorsi guidati presso la biblioteca, 45 incontri fra presentazioni di libri, conferenze. 8.417 persone hanno frequentato la biblioteca (+31,4%).